

# festival

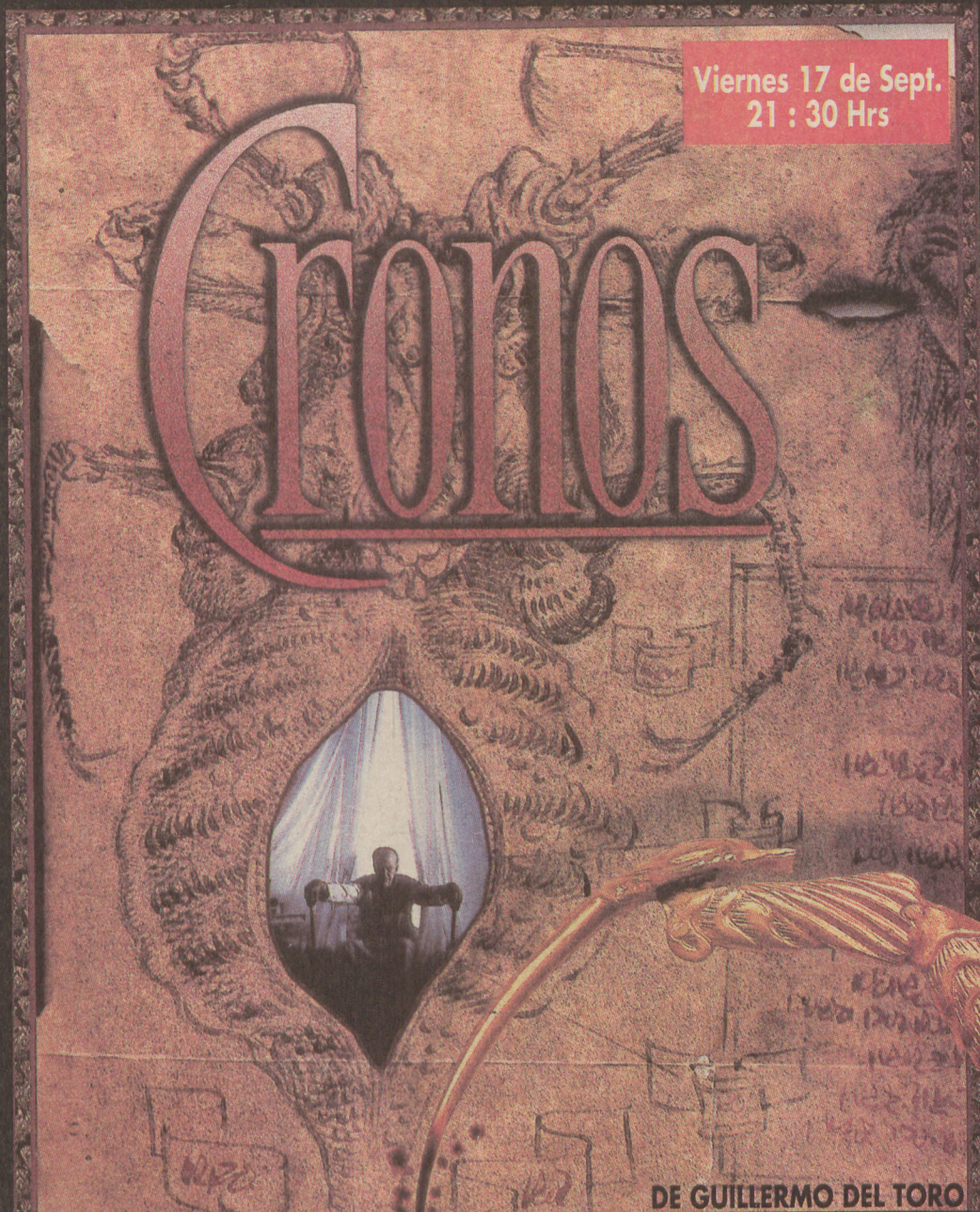


17 DE SETIEMBRE DE 1993

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.2

**iguana**  
PRODUCCIONES

**IMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO  
DE CINEMATOGRAFIA



Viernes 17 de Sept.  
21 : 30 Hrs

PRESENTAN EN: **ZONA ABIERTA-ZABALTEGI**

DE GUILLERMO DEL TORO

Ventas: IGUANA PRODUCCIONES, Las Flores 401/8 C.P. 01040 México, D.F.  
Tels. 683•3297 544•6356 Fax: 549•1380  
Telex vía Mew York (650) 3472147 MCIUW



INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFIA  
(IMCINE) Tepic No. 40 1er. piso col. Roma Sur  
Tel.574•4674 Fax. 574•07112



## AGENDA AGENDA AGENDA

A las 10,40 rueda de prensa sobre la película **Tafelspitz** con su director Xaver Schwarzenberger. Esta es la primera que concursa en la sección oficial.

Después del pase de de las 16.30 de **El banquete de bodas** (Hsi Yen), tendrá lugar un coloquio con su director Ang Lee. Asimismo, tras el pase de **Zhao Le** (Por diversión), se celebrará un nuevo coloquio con su directora Ning Ying.

A las 17.00 rueda de prensa sobre la cinta **Maraton**, de Carlos Saura, película oficial de los Juegos Olímpicos de Barcelona'92.

A las 18.00 rueda de prensa de **Sara**. Estarán presentes el director iraní, Dariush Mehrjui y el guionista.

A las 19.00 rueda de prensa con la actriz **Cybill Shepherd**.

Se recuerda a los interesados que las ruedas de prensa se celebrarán, todas ellas, en la **sala Venecia del hotel María Cristina**, y que los coloquios de la sección Zabaltegui tendrán lugar en el mismo teatro Principal.

Existe un **servicio gratuito de autobuses** que conecta los diferentes hoteles con el Palacio del Festival desde las 8,30 de la mañana, hasta la última sesión de cine en el teatro Victoria Eugenia.

Los periodistas acreditados disponen de **salas de prensa** en el número 18 de la calle Oquendo (frente a la entrada principal del hotel María Cristina) y en el 4 de la calle Bengoetxea, en horario continuado de 8.00 a 20.00.

### festival

**DIRECCION**  
Carmen Izaga.

**DISEÑO**  
Iñigo Muñoz.

**PUESTA EN PAGINA**  
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray.

**REDACCION**  
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes.

**FOTOGRAFIA**  
Juantxo Egaña y Carlos Villagrán.

**PREIMPRESION**  
Aiagraf.

**IMPRESION**  
El Diario Vasco.

**DEPOSITO LEGAL**  
SS-653/93

## LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

### Tafelspitz

• Alemania. 92 minutos.



**Director:** Xaver Schwarzenberger. **Intérpretes:** Christiane Hörbiger, Otto Schenk, Jan Niklas.

◆ ¡Hazme un buen "Tafelspitz" y te diré si sabes cocinar! Este soufflé austriaco será el punto central de la comedia gastronómica que nos lleva, de la mano del colaborador de Fassbinder, de Austria a EEUU. ◆ **Egidazu "Tafelspitz" on bat eta sukaldari ona zaren esango dizut! Fassbinderren kolaboratzailearen eskutik Austriatik EEBra eramango gaituen komedia gastronomiko honen ardatz izango da soufflé austriar hau..** ◆ Make me a good "Tafelspitz" and I'll tell you if you know how to cook! This Austrian soufflé will be the central point of this comedy that takes us, led by the hand of Fassbinder's collaborator, from Austria to the US.  
**Victoria Eugenia, 09.00 y 22.00**

### Sara

• Irán. 102 minutos.

**Director:** Dariush Mehrjui. **Intérpretes:** Niki Karimi, Amin Tarokh, Khosro Shakibai.

◆ Sara paga los gastos de la atención médica que su esposo recibe en el extranjero falsificando documentos bancarios. Dirigida por un Doctor en Realización Cinematográfica y Filosofía. ◆ **Senarrak medikuarekin atzerrian dituen gastuak banku dokumentu faltsuen bitartez ordainduko ditu Sarak. Errealizazio Zinematografikoan eta Filosofian Doktorea da filme honen zuzendaria.** ◆ Sara pays the medical expenses of his husband abroad, but for it she has to falsify bank documents. Directed by a Doctor of Cinematographic Production and Philosophy.  
**Victoria Eugenia, 12.00 y 19.00. Astoria 1, 22.30**

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Zhao le

• Por diversión. Hong Kong, República Popular China. 97 minutos.

**Director:** Ning Ying. **Intérpretes:** Huang Zongluo, Huang Wenjie, Han Shanxu.

◆ Recién jubilado, el portero de la Opera de Pekin se aburre. Y así forma un grupo de música con aficionados de la tercera edad. La que fuera ayudante de Bertolucci en *El último emperador* nos pasea por un Pekin sugestivo y desconocido. ◆ **Erretiratu berri den Pekingo Operako atezaina, aspertu egiten da. Eta honela beste agure musikazaleekin talde bat osatuko du. El último emperador filmean Bertolucciren laguntzaile izandakoak Pekin iradokor eta ezezagun bat erakutsiko digu.** ◆ Just retired, the porter of the Opera of Pekin is bored. And then he decides to form a band with aged amateurs. Former production assistant in Bertolucci's *The Last Emperor*, Ning Ying shows us an evocative and unknown Pekin.  
**Principal, 19.00**



### Cronos

• México. 95 minutos.

**Director:** Guillermo del Toro. **Intérpretes:** Federico Luppi, Ron Perlman, Claudio Brook.

◆ En el siglo XVI, un alquimista perseguido por la Inquisición española se refugia en Veracruz. En los años 30, su cadáver será descubierto al demoler una villa. Nadie sospecha que había encontrado la fórmula de la vida eterna... ◆ **XVI. mendean, Inkisizio espainiarrak zigortu nahi duen alkimista bat Veracruzen errefuxiatzen da. Mende honetako 30eko hamarkadan, bere gorpua aurkituko dute etxebizitza bat erauzterakoan. Inork ez du betiereko bizitzaren formula aurkitu zuenaren susmorik.** ◆ In the 16th century, an alchemist persecuted by the Spanish Inquisition takes refuge in Veracruz. But it will not be until the thirties that his body is found when demolishing a villa. Nobody suspects that he had discovered the formula for eternal living...  
**Principal, 21.30**

### Naked

• Desnudo. Gran Bretaña. 126 minutos.

**Director:** Mike Leigh. **Intérpretes:** David Thewlis, Katrin Cartlidge, Lesley Sharp.

◆ Cine británico que mira hacia delante con ira. Retrato de un antihéroe típico de los 90, frío, cínic... amable. Premio a la mejor dirección y a la mejor interpretación masculina en Cannes. ◆ **Aurreruntz begiratz haserrea ageri duen zinema britaniarra. 90eko hamarkadako heroikotrako tipiko, hotz, ziniko... onaren erretratua. Zuzendaritza onenari bai eta gizonezko interpretazio onenari ere emandako sariak jaso zituen Cannesen.** ◆ An example of the British cinema that looks ahead with rage. A portrait of an antihero of the 90s, cold, cynical... kind. It was granted the Best Direction and Best Actor Awards in Cannes.  
**Principal, 24.00**





# CINEDROMO

## Los niños inauguraron con alborozo el Festival



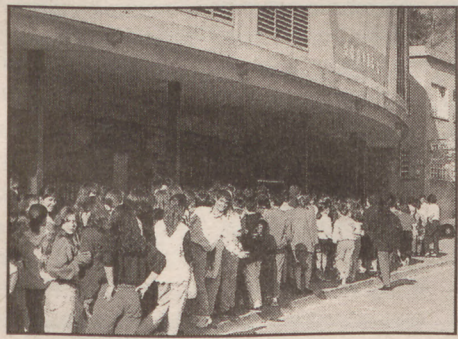
Unos 24.000 niños pasarán por el Cinédromo para ver El Oso.

EGAÑA

MÁS de 3.200 niños ovacionaron al delegado general del Festival con gritos de ¡Manolo, Manolo!, minutos antes de la primera proyección de la película El Oso que abrió extraoficialmente ayer por la mañana la 41ª edición de este certamen cinematográfico donostiarra.

Los "locos bajitos", que cantaba Serrat, rompieron en aplausos en más de una ocasión al ver al osezno, protagonista de la cinta, saltar como una rana o curar con su lengua las heridas que las balas de los cazadores habían provocado en su padre adoptivo.

Pero cuando más vibraron, gritaron y hasta algunos lloraron, fue en el momento final en el que el cazador, claramente el malo de la historia, tiene al oso a tiro y baja la escopeta perdonándole la vida.



## Children inaugurate the Festival at the Velodrome

Pérez Estremera was acclaimed by more than 3200 children shouting "Manolo, Manolo" before the screening of *The Bear*, film opening the 41st edition of the Festival. The children clapped frantically more than once as they saw the bear cub jumping like a frog or healing its injuries. But the highest point was reached, when the hunter puts down his rifle sparing the bear's life. This masterpiece was selected by the Festival since it fulfilled the requirements as a film for children. Moreover, the film is suitable for everybody. In order to get the ideal atmosphere required by the screening, curtains have been placed to darken the top part of the velodrome. The real "fiesta" began last week, at school, when teachers announced the organization had taken them into account. Although some kids said they knew the film, the teachers persuaded them not to tell their classmates the end of the film so that everybody paid attention to the film until the end. More than 24000 students will enjoy this bear which conveys that to spare life is more important than to kill.



El director del Festival acudió a la primera cita infantil.

EGAÑA

Esta obra maestra del cine europeo fue seleccionada unánimemente por la organización del Festival, ya que cumplía de sobra con todos los requisitos exigibles en una película para niños: calidad indiscutible, espectacularidad de paisajes (ideal para la pantalla gigante), y una moraleja de amor a la naturaleza.

Además de todo lo anterior, la película tiene la ventaja de ser apropiada para todos, es decir, desde los más pequeños, en este caso los de seis años, hasta los más grandes, de catorce.

Para conseguir el ambiente idóneo que requiere la proyección sobre una pantalla de 364 metros cuadrados en un recinto tan grande, se ha oscurecido toda la parte alta del velódromo mediante cortinas innifugas y se han colgado grandes telas, también con las mismas propiedades repelentes al fuego, que dan perfecta sensación de sala de cine.

La fiesta para los niños comenzó ya la semana pasada en los colegios, cuando los profesores les anunciaron que la organización del Festival había pensado en ellos a la hora de elaborar el contenido de su programa.

Aunque algunos chavales comenta-

ron que ya conocían la película, los profesores procuraron que no desvelaran a sus compañeros el desenlace de la cinta para que todos mantuvieran la atención hasta el final.

Los minutos anteriores a la proyección tampoco fueron de aburrimiento, ya que por allí apareció "Kuxki", la mascota del "Diario Vasco" y la animadora, diplomada por Antzerti, Eli Rosón, que arrancaron de los inquietos colegiales más de un temprano aplauso.

Además de los profesores de los niños, y algún que otro padre/madre voluntario, trece azafatas de la propia organización ayudarán a diario en el orden y disposición de la chavalería, e, importantísimo, en las numerosas "excursiones" que realizarán con la excusa del pipí.

Cerca de 24.000 colegiales, de un total de 140 centros de enseñanza del radio de Tolosa, Zarauz e Irún, disfrutarán, distribuidos en siete días, con este osezno huérfano que provoca ternura y transmite un mensaje fundamental en estos tiempos: hay una emoción más fuerte que la de matar, la de dejar la vida.

Silvia SANCHEZ GOÑI




**SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION**

*Estalian* (*The Firm*. Estatu Batuak. Lehiaketaz kanpo)

• Sydney Pollack (zuzendaria eta ekoizlekidea).

## «Thriller garaikide bat egin nahi nuen»

**T**HE *Firm* (*Estalian*) filmearen zuzendariak, Sydney Pollack, eguneroko prentsaurrekoen gupila estreinatu zuen atzo. Etxean ibiltzeko moduko jazkeraz sartu da aretoan barrena, irribarre herabeti samarra dauka, filmeak saltzen aditu handia dirudi eta Hollywoodeko azken erromantikoa dela diote.

"Gustoko nuen amaiera eman diot nire filmeari" adierazi zuen Sidney Pollack-ek, John Grismanen *best-sellerean* oinarritutako filmeak barne dituen erabateko aldaketak justifikatu nahian, "liburuira irakurri nuen eta ez zitzaidan iruditu filmatzeko moduko historia izan zitekeenik.



Sydney Pollacken filme luze bezain komertzialak inauguratu zuen aurtengo Zinemaldia. VILLAGRAN

Korapilotsuegia zirudien. Hala ere, thriller tradizionalaren testuinguruan istorio garaikide bat kontatzeko aukera ekidintzeko eragingarri suertatu zitzaidan. Aldaketa nabarmenena filmearen amaieran datza, eta liburuaren amaierak ez zuten pantailetan funtzionatu.

Pollack aktoreen zuzendaritzan espezialduriko zinegilea dugu, berau ere aktore gisa aritu izan da aspaldion, Altman edo Allenen filmeetan paper txikiak antzestuz. Ez da harrizkoa, beraz, bere pelikulen hari argumentala aktoreen ikuspuntutik abiatzea. "Aktore baten in-

guruan bilakatzen diren filmeak egiten ditut maizenik, berdin dit aktorea guztiz ezezaguna izatea, garrantzitsuena paper jakin baterako aktore egokiena aurkitzea da. Aktore bat aukeratzeko dudanean, paper hori antzesteko hobeagorik ez dagoelako izan ohi da. Aktoreak ez ditut beren sona edo famagatik aukeratzeko, beraien kalitateagatik baizik".

Donostiako Zinemaldiko sail ofiziala zabaldu duen pelikula ustelkeria eta handinahiaren gaiak jorratzen ditu. Estatu Batuetan -eta zinea nahiz komunikabideen eraginez mundu zabalean ere-, 80ko hamarkadako eta 90koaren hasierako belaunaldi "yuppie" horren sentsibilitatearekin guztiz identifikagarriak dira aipatu gaiok. 1943an, Lafayetten (Indiana) jaiotako zuzendari eta ekoizleak, *Out of Africa* edo *Tootsie* bezalako filmeen egileak, ez du uste salapen zuzeneko filme batek estatubatuar gizartearen eragin handirik izan dezakeenik, gizartearen inkontzientean sakonki erroturik dauden pentsamoldeak nekez baitira eraldatzen, "aitzitik, ustelkeriaren gaia aldarrikatzen duen filme batek nolabaiteko eraginik izan dezake. Zergatik? Gaurengungo hiritar xehearen pentsamoldea zinean, liburuetan eta batez ere, telebistan ikusten duen moralaren arabera baita".

Eta zinean zer? Hollywooden ez alda ustelkeria nagusi?, ahopetik eztenkatzen dio atzekaldeko kazetari batek, eta Sydney Pollackek osteratu, "bi ustelkeria mota daude. Batetik, legez kanpo egiten diren ekintza eta iruzurrak. Baina bestalde, ustelkeria morala dago, alegia, edozein arrazoi dela medio arrakasta lortuko duten filme txarrak egitearena". Arrakasta eskuratzen duten tajuzko filmeak egin daitezkeela, argi adierazten du Sydney Pollacken filmagintzak.

Sergio BASURKO

## El último romántico

El director de *La tapadera* estrenó ayer la serie de ruedas de prensa dedicadas a la Sección Oficial. Sydney Pollack es un gran conocedor de su oficio. Su habilidad para generar películas tan taquilleras como dignas, corre pareja a su maestría a la hora de venderlas. Con un explícito "era el único final que me satisfacía", el responsable de *Memorias de Africa*, ganadora de siete oscars, salía al paso de las críticas suscitadas por haber cambiado el final del "best-seller" en el que está basada su película. El veterano Sydney Pollack señaló que el éxito de su última producción se debe a que "la historia conecta con la generación de los años 80 y principios de los 90", ya que de alguna manera lava su deteriorada imagen a través de un personaje idealista "que renuncia a sus ambiciones personales, para denunciar la corrupción que impera en el sistema". Corruptela que "por supuesto, también es patente en la industria del cine". Pollack expresó, así mismo, la gran admiración que siente por el trabajo de los actores, auténticos hilos conductores de sus películas. "que fueron escogidos por que eran los idóneos para interpretar esos papeles, no por su calidad de estrellas".

# La energía de las estrellas ES NATURAL



Fabrica Municipal de Gas  
San Sebastián, S.A.  
Donostiako Gas Udala  
Lantegia, E.A.





## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Arantxa  
Lazkano

• *Urte ilunak* filmearen  
zuzendaria

### «Gerraosteko egoerak baldintzatuko du Itziarren hautzaroa»

**D**UELA urtebete eskas martxan jarri eta urte osoan zehar arlo ezberdinez osaturiko prozesu luze baten ondoren, bere lehen luzemetraia aurkeztu du Arantxa Lazkano zarauzarrak Zinemaldiko Zabaltegi sailean. "Urte Ilunak".

Gerraoste espainiarrean Euskal Herrian kokaturiko istorioan, Itziar, 8 urtekoa, bi mundu kontrastatuen artean bizidana; batetik bere gurasoen errepresio eta tristuraz beteriko mundua eta monjetan jasotako heziketa gogorra, eta bestetik bere lagunena, kalekoa, jolasen mundu alai.

"Filmea gerraosteko Euskal Herrian kokatu izatea oinarritzatua izan da; garai hauetan egoera politiko argi bat zegoen, gizarte euskalduna zehazki definituko zuen garai honetan tradiziozale irabazleek zein galtzaile abertzaleen ilusio galduak ere elkar bizi beharko duten mundua izanik. Mundu honetan bizi da Itziar; errepresio handiko mundua, afektibitate gabeko mundua, azken finean diktadura, aitagandik jasango du, amak puritakeria eta garai hartan ezin bestekoa zen erlijioasuna errepresentatuko dituen bitartean; hauen batura, Itziar hezituko duten monjak dira".

Arantxa Lazkanok berak idatzi du filme honen gidoia, bere hautzaroa eta gaztetxo zeneko esperientziak istorioan nahitaezko eragin bat izan duela onartuz: "ebitaezina da nik neuk bizi izandako garai ilun hari buruz idazterakoan esperientzia eta oroitzapen propioak kontuan ez hartzea; bestalde, ez da nere



Gerraoste garaia haurren ikuspuntutik.

helburua nitaz hitzegitea izan, gizarte euskaldunak bizi izandako garai ilun eta tristea, zigor eta beldurrez beteriko heziketa gogorra, eta orokorrean duela ez hainbeste hemen bertan esistitu zen egoera iluna zeluloidera eramatea baizik".

Ongi isladaturiko garai iluna beraz 50eko hamarkadako gerraostean Euskal Herrian bizi izan zen edonork ezagu-

tuko du berehala.

Haurrak dira bestalde istorio honetan protagonista nagusiak, haurren ikuspuntutik ikusten baita hain zuzen gerraosteko garai ilun eta beldurtia. Giro triste eta ilun honetan hain zuzen Eider Amilibia dugu haurren munduaren errepresentagarri.

Eiderrek ez du garai ilun hori gurasoen hitz eta oroitzapenetan ezik ezagutu,

bestalde, Arantxa Lazkanoren aginduetara lan eder bat eskaini duen neska honek ongi asko ulertu du helduen mundu eta jokabideen alboan haurrek bizitako inozentzia garai ilun zein alaietan berbera izan ez eta helduek bakarrik uler dezaketen mundu zailak zein punturaino baldintzatzen duen haurrena.

Aurtengo zinemaldiko edizio honetan ikusteko aukera izango ditugun filme guztien artean egile euskaldun bakarra da Arantxa Lazkano. "Poza handia hartu nuen nire filmea Zabaltegi sailean eskainiko zela esan zidatenean, oso sail interesgarria iruditzen baitzait, eta estreinurako ere une ezin aproposagoa".

Azkenik, filmearen ekoizle den Txepe Lararekin ere hitzegin dugu, batez ere bere lehen luzemetraia ekoizpena oso esperientzia positiboa izan dela azpimarratu duelarik: "orain arte hogei bat laburmetraien ekoizle izan eta "El anónimo" luzemetraia ere koproduzitu nuen, eta egia esan honek ez du laburmetraiekin zerikusirik, exijentziak handiagoak izan dira alde guztetatik, bestalde; *Urte Ilunak* filmea egiterakoan, talde teknikoaren aldetiko lanerako egokiera eta gogoia bai eta talde artistikoarena ere, erabatekoa izan da".

Ane MUÑOZ

### Infancia de postguerra

La realizadora zarauzarrak Arantxa Lazkano estrenó ayer su ópera prima *Los años oscuros*. Ambientada en Zumaia en la época de la postguerra, refleja el mundo represivo, autoritario, la desilusión del sector nacionalista, que condicionará a toda la sociedad vasca y en concreto en esta historia la vida de la protagonista Itziar, una niña de 8 años. "Itziar se mueve entre el mundo de sus adultos y un mundo propio a veces compartido con sus amigos. Sin embargo, es la situación política, una educación rígida y severa, la religiosidad y puritanismo impuesto por las monjas y reflejado en la madre, y por último el padre autoritario quienes terminarán por confundir a la niña". Arantxa Lazkano se ha mostrado contenta por estar presente en este Festival, "fue una sorpresa que eligieran mi película para esta sección, creo que es una buena ocasión para estrenarla". Txepe Lara, que tras haber producido una veintena de cortos y coproducir *El Anónimo*, produce esta ópera prima: "Es el resultado del trabajo duro y constante de todo el equipo técnico y artístico que ha colaborado en todo momento".

**CINE**  
mania  
**CINA**

**CINEMANIA**

el primer canal vía satélite en castellano dedicado solo al cine,  
les ofrece el ciclo

" LOS MEJORES 100 AÑOS  
DE NUESTRA VIDA "



## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Peter  
Mettler

• Director de *Tectonic Plates*

«He querido  
conservar la  
teatralidad de  
la obra»

EL cine y el teatro tienen su propio lenguaje y adaptar el uno al otro suele ser tarea harto difícil. Y si no que se lo digan a Peter Mettler, director de *Tectonic plates*, la primera película de Zabaltegi que se proyectó ayer en el Festival donostiarra. Basada en la obra teatral del mismo título, este cineasta suizo-canadiense necesitó tres años para preparar el filme y realizar la ímproba labor de condensar el tiempo de la obra teatral (más de tres horas de duración) al lenguaje cinematográfico; aunque quizás lo más arduo fue "coger el aire, decidir cuál



Peter Mettler se mostró satisfecho por participar en el Festival.

VILLAGRAN

era la escena más importante para filmarla de una sola vez, ya que en el teatro se pueden representar tres cosas distintas a la vez".

De cualquier forma, y tal como él ha señalado en el coloquio que ha tenido lugar al final de la proyección de la película, sigue latente el problema entre el

cine y el teatro, entre dos lenguajes diferentes; la única solución ha sido la de "intentar que la película conservara su teatralidad, los matices tan propios del mundo escénico." Sin estar especialmente interesado en el teatro, Peter Mettler se involucró en un proyecto en el que curiosamente no había una historia

planteada desde el principio, sino que "se fue improvisando a lo largo de los años. Lo único a partir de lo cual empezamos a trabajar fue el concepto de las placas tectónicas, para que los actores improvisaran y mostraran sus propias ideas."

El agua es un elemento de unión entre las escenas de la obra, una metáfora presente desde el principio, "como un viaje al inconsciente, como algo que separa los continentes". Así, a lo largo de la película aparece una piscina que ha sido utilizada como nexo de unión entre las distintas historias de *Tectonic plates*, aunque también se muestran distintos parajes naturales (Escocia, Venecia) en un intento de reflejar la importancia de la naturaleza. De ahí la relevancia del título de la obra, ya que no son más que placas en las que chocan o se separan los continentes terrestres.

Georges Sand, Delacroix, Chopin... son figuras en torno a las cuales los protagonistas de la película hacen referencia a la hora de reflejar situaciones, sentimientos y recuerdos. Una película de tratamiento inusual, rodada por menos de un millón de dólares y que ya ha sido exhibida en televisiones y festivales cinematográficos. En este sentido, y tal como señaló en los llamados "Encuentros de Zabaltegi", Peter Mettler se mostró muy satisfecho por la inclusión de su trabajo en el certamen donostiarra.

Mirentxu ETXEBERRIA

# ATSEGIN DUGU ZINEMA

Aurten berriro ere, Nazioarteko Zinemaldiak Donostia bihurtuko du Zinemaren munduko ardatz. Hainbat Zuzendari, ekoizle, antzesle eta pantaila handiaren zaletuk bisitatuko dute gure hiria. **kutxa** agertarazi nahi du arte-gertakizun handi honekiko bere atxekimendua, Anoetako Belodromoan ospatuko den Zine-Marathoia babestuz. Horrela, zinema maite dugun guztiok atsegin har dezagun gogotik.

Un año más, el Festival Internacional convierte a San Sebastián en el centro mundial del Cine. Directores, productores, actores y aficionados a la gran pantalla visitan nuestra ciudad. **kutxa** quiere demostrar su apoyo a este acontecimiento artístico patrocinando el Marathon de Cine en el Velódromo de Anoeta. Para que así todos los que amamos el cine, podamos disfrutar a lo grande.

# NOS GUSTA EL CINE

Babesle / Patrocinado por:



kutxa fundazioa  
fundación kutxa

gipuzkoa donostia kutxaren  
gizarte-ekinza  
obra social  
de la caja gipuzkoa san sebastián

MARATHON  
DE CINE

PUBLICIS



## WELLMAN WELLMAN WELLMAN

## Un gángster, un matasanos, un lobo y amor a tres bandas

**L**ADIES and gentlemen, llegó el momento de entablar lazos de amistad, venganza y amor con un puñado de personajes que hechizaron el celuloide durante décadas. Esa enfermera del turno de noche no es otra que miss Barbara Stanwyck, imprescindible cebo para Gary Cooper en *Bola de Fuego*. El "chauffeur" malvadísimo del médico «sacamantecas» no es otro que el muy truhán y adorado Rett Butler, mister Clark Gable a quien volveremos a ver hoy mismo escuchando junto al perro más maravilloso de la historia de la aventura, Buck, el lobo estepario amado por Jack London, *La llamada de la selva*.

De entre todas las *Mujeres enamoradas* presentes hoy en el Pequeño Casino a las 19.30, concentren su atención en miss Joan Blondell a la que ya vislumbramos en *Night nurse* y con la que volveremos a citarnos esta noche a escondidas del *Public Enemy*. Salerosa, sufragista y peleona, su papel de camarera "echá p' delante" haría morir de envidia a una de las mejores chicas de barra que ha tenido el cine, Susan Sarandon.

El caballero de esta intensa sesión que se extiende desde la hora de la merienda hasta la medianoche, es un rufián del arroyo, un gángster urbano, un mafioso sin entrañas. Su "alias" en los archivos de la policía de Hollywood es Tom Powers pero ningún cinéfilo ignora su nombre verdadero, James Cagney.

*Night Nurse*, *Mujeres enamoradas*, *The Public Enemy* y *Call of the Wild* representan la quintaesencia del arte y



*The Public Enemy.*

de la maña que Wellman se daba al filmar. La primera, una historia diabólica, sensual y sarcásticamente macabra, está llena de cadáveres, muchas escenas en la morgue, chicas en ropa interior de encaje y cráneos agujereados por las balas. *Other Men's Women* es un filme de amor desgraciado y ferrocarril. Una sola dama y dos hombres. Una tormenta espantosa. El agua desbocada, el camino de hierro y traviesas partido en dos... Romanticismo cruel filmado en maneras casi expresionistas, casi neorrealistas.

*El enemigo público* es mucha película. Tanta que marcó la moda y los modos del cine de gángsters. Tiene tanto cine dentro que sus escenas influyeron en el género y los tiempos. Un ejemplo, aquella en la que James-Tom aplasta un pomelo en la cara de su amante, Mae Clarke, premonición del café hirviendo que destrozaría para siempre la faz de Gloria Grahame en *Los sobornos*.

*The Public Enemy.* Con James Cag-

### LAS PELICULAS DE HOY

PELICULA	AÑO	SALA	HORA
<i>Night Nurse</i>	1931	P.Casino 1	17.15
<i>Other Men's Women</i>	1931	P.Casino 1	19.30
<i>The Public Enemy</i>	1931	P.Casino 1	22.00
<i>Call of the Wild</i>	1935	P.Casino 1	24.00



*Call of the Wild.*

ney. Con Edward Woods. También con Joan Blondell y Mae, la muchacha admirada por James Whale, el autor de *Frankenstein*. Sólo nos falta una dama por citar. "Last but not the least"... miss Jean Harlow. Para aquel entonces, Frank Capra ya la había bautizado para nosotros. Fue la primera rubia platino.

En *La llamada de la selva* hay un hermoso perro que tira de un trineo en el arisco río Yukon. Hay también una mujer de esas a las que Wellman siempre respetaría, esa Claire Blake que le espeta a mister Gable: "Cruzaré la corriente. Lo haré como lo hacéis vosotros, los hombres". Y para que la atmósfera de aventura soñada por Jack London no fuera traicionada, música de Alfred Newman y una cámara rápida y lista capaz de bailar con los lobos.

Nueve horas del viernes con Wellman. Estaba casado con una mujer piloto. Trabajaba para la Warner.

Begoña DEL TESO

### • Kontu Kontari

## Emaztea pilotu zuen gizon ausarta

BEREZIA zen mister Wellman. Xelebrea Willie jauna. Borrokak zituen gogoko. Ondo baino hobeto zerabilzkien ukabilak. Hollywoodeko estudio handi gutietatik bota zuten. Inon, inoiz ez zuen kontratua oso osorik bete.

Emakumeak beti izan zituen ondolan. Berrogei urtez gustora eta zorrotz aguantatu eta maitatuko lukeen Dottie ezagutu arte, hiru aldiz ezkondu zen. Emakume gogorak zituen begiko William Augustek. Bigunik ez zuen lekurik ez bere bihotzean ez eta berak zuzendutako zeluloidean ere. Horratio, Marjorie Crawford aukeratu zuen hirugarrenik eliza eta epaitegira joateko.

Ez zen nolana hiko miss Marjorie. lleoria. Ederra. Panpoxa... Indartsua. Zaldun primerakoa, ondo baino hobeto aritzen zen polo kirolean. Ez zen makala, ez horixe, hegazkinak gidatzen.

1930ean edo ezkondu ziren. Desastrosa izan zen elkarbizitza. Gauean, liskar eta kalapitak. Gosaltzeko orduan, ixil mendekaria... Halare, Wellmanek ez zion sekulan gorrotoa izan, mirespena baizik. Azken finean, errua berak zuela jakinaren gainean zegoen. «Nola leike hain ero izatea? Zergaitik ez ninduten giltzapean sartu? Ederki nituen ba nik pilotuak ezagutzen. Haietako bat nintzen ni alazankoa!. Banekien burutik eginda geundela. Banekien kontrola ezinakin ginela. Banekien eguneroko bizitzan jasanezinakin ginela. Eta hala ta guztiz, piloto batekin ezkondu nintzen. Deabruak eraman nazala, arren!».

B.T.

## A gangster, a quack and a wolf

Ladies and gentlemen, it is high time we talked about some characters who bewitched the cinema for decades. This nurse working for the night shift is Barbara Stanwyck, essential for Gary Cooper in *Ball of Fire*. The quack's chauffeur is Clark Gable, who will appear again listening with Buck, the wolf loved by Jack London, to *Call of the Wild*. Among all *Other men's women* today at 19.30 in Pequeño Casino pay especial attention to Joan Blondell who we will meet again in *Public Enemy*. Her roll of determined waitress could fill Susan Sarandon with envy. The gentleman in this six hours' session is a rascal, an urban gangster. His "alias" in the police files is Tom Powers, but any film-goer knows his real name, James Cagney. The above mentioned films are a sample of Wellman's skill as a director. *Night Nurse* is mischievous and sensual filled with corpses girls in lingerie and pierced skulls. *Other men's women* is about a wretched love story. A lady and two men. A terrible storm. *Public Enemy* set the fashion of gangsters' films. Its scenes influenced the genre and that period of time. Starring James Cagney Edward Woods, Joan Blondell, Mae and Jean Harlow. In *Call of the wild* there is a dog pulling a sleigh through Yukon river. There is also the always respected by Wellman, Claire Blake And to fulfill Jack London's dream, music by Alfred Newman and a camera capable of dancing with wolves. Nine hours of Friday with Wellman. He married a woman pilot. He worked for Warner.





Cybil Shepherd recrimina amigablemente a Sydney Pollack su ausencia en el reparto de *La Tapadera*.

EGAÑA

**C**YBIL Shepherd sorprendió al auditorio del Victoria Eugenia al entonar en directo desde el escenario un blues en la gala inaugural de la 41ª edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

La actriz, que fue calurosamente ovacionada tras su actuación como cantante, se presentó ante el público con un traje brillante de color marfil y su peinado habitual en la serie que la hizo famosa *Luz de Luna*.

Desde el momento en que pisó el escenario

conectó con los asistentes gracias a una serie de bromas que pronunció en inglés y que hacían referencia a la gastronomía de la zona y a su deseo de no regresar a casa con unos cuantos kilos de más.

Incluso cuando presentó a Sydney Pollack, lo hizo, comentado entre risas que le permitiría salir ante el público si le aseguraba que no haría ninguna película más sin contar con ella como actriz.

También resultó simpático Pollack, director de la cinta *The Firm* con la que se abrió el certamen, quien deseó a todos los presentes ánimo por atreverse a contemplar a esas horas su película, que tiene una duración de cerca de dos horas y media, mientras que él, según "aseguró", se marchaba a cenar.

Asimismo participaron en el acto el miembro del jurado oficial Gregory Nava, que se expresó en perfecto castellano de América Latina, y el hijo del director William Wellman, a cuya obra el Festival ha dedicado una sección completa.

Entre las personalidades que acudieron a la inauguración se encontraban, como es habitual, el Lehendakari, José Antonio Ardanza y el alcalde de la ciudad, Odón Elorza, acompañados por sus respectivas mujeres.

A los lados del pasillo, vallado y decorado con una alfombra roja, entre el hotel María Cristina y el teatro Victoria Eugenia, se agolpó un nutrido grupo de gente que presenció a la vez que los famosos la colección de fuegos artificiales que se lanzaron para la ocasión.

Tras la proyección, fuera de concurso, de la cinta norteamericana, el alcalde de la ciudad ofreció una recepción en el Palacio de Miramar a la que asistieron numerosos invitados.

## BIENVENIDOS

### El Festival se destapó con un blues a capella

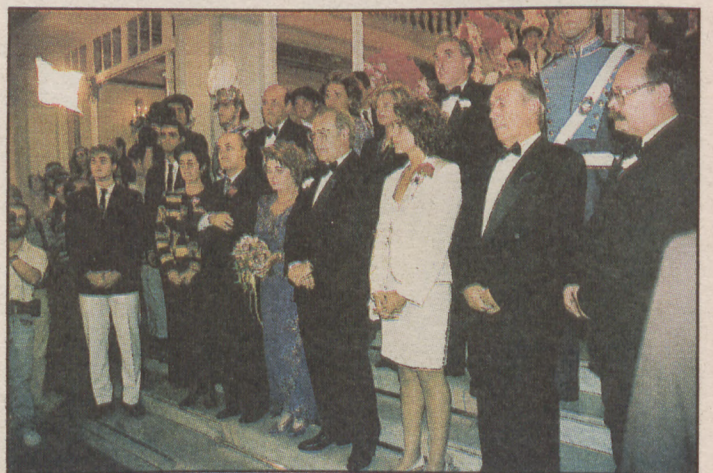


William Wellman Jr.

EGAÑA



Gregory Nava, feliz porque el Festival muestre el cine chicano. EGAÑA



Las autoridades fueron recibidas con el auresku de honor.

EGAÑA





**ROSA ROSAE**  
*Dir. Fernando Colomo*



**POR QUE LO LLAMAN  
AMOR CUANDO  
QUIEREN DECIR SEXO**  
*Dir. Manuel Gómez Pereira*



**LA ARDILLA ROJA**  
*Dir. Julio Médem*

**SOGEPAQ PRESENTS AT SAN SEBASTIAN  
IN THE NEW SPANISH CINEMA SECTION**



**SOMBRAS  
EN UNA BATALLA**  
*Dir. Mario Camus*



**DEMASIADO  
CORAZON**  
*Dir. Eduardo Campoy*



**ORQUESTA CLUB  
VIRGINIA**  
*Dir. Manuel Iborra*

**THE BIGGEST SELECTION OF SPANISH CINEMA  
AVAILABLE WORLDWIDE**



**EL PAJARO  
DE LA FELICIDAD**  
*Dir. Pilar Miró*



**LA MARRANA**  
*Dir. Jose Luis Cuerda*



**TIERNO VERANO  
DE LUJURIAS  
Y AZOTEAS**  
*Dir. Jaime Chavari*

Sogepaq



CAIDOS DE LA DIVISION AZUL 1,  
Madrid 28016, SPAIN  
Tel: 341 345 71 15. FAX: 341 350  
30 33





## JURADO EPAIMAHAI JURY

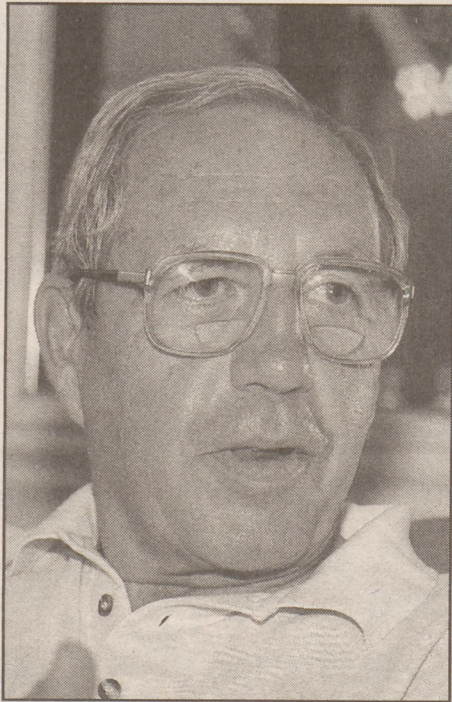
José María Otero

• Sección oficial

### «La filosofía de este Festival es la ambición»

ES jurado de la sección oficial, pero José María Otero deja las cosas claras desde el principio: "En España se conserva una tradición crítica muy grande y también muy apasionada. Eso de la imparcialidad y la objetividad es muy difícil".

Otero, director de la Fundación Procine y antes promotor de la Federación de Cineclubs, director de la Semana Internacional de Cine en Color de Barcelona, director de Producción de TVE y también crítico cinematográfico, no se siente criticado por el director Juanma Bajo Ulloa que opina que en el Estado español no hay criterios para ver cine joven y nuevo. "Hay gente que piensa que sobre el cine joven sólo debieran opinar los jóvenes. Yo creo que aquí estamos absolutamente preparados.



José María Otero.

EGAÑA

Otra cuestión es que Bajo Ulloa haya preferido pasar por otros festivales y volver con su película con más prestigio. Es que en cada festival se establece una filosofía, y una película pasada en Venecia que no tiene éxito, puede triunfar en Berlín. O al revés". La filosofía del de San Sebastián la resume en tres palabras: "Es muy ambiciosa".

Otero, que ha estado en el certamen donostiarra como crítico, como cineclubista, como productor y como representante

de TVE, se enamoró del cine definitivamente con Hitchcock -al que conoció personalmente en San Sebastián- después de muchos westerns y fumanchús infantiles. "Es importante sentir una película más que comprenderla; que tenga poesía y sea percibida por los sentidos".

El abogado al que Hitchcock llevó al cine, fue por su cuenta a los cine-clubs, "donde en los años cincuenta un grupo de enloquecidos creíamos que estábamos haciendo algo importante. Habíamos oído hablar de películas que nunca habíamos visto, y conseguimos pasarnos de mano en mano *El Gabinete del Doctor Caligari* o *El acorazado Potemkin*". De su paso por TVE dice Otero orgulloso que "es la etapa en la que se ha producido más. Eran los tiempos de 'Estudio 1', de *Curro Jiménez*, de las series de zarzuela...".

Como director de Procine está volcado en convencer a las instituciones para que se apliquen medidas de fortalecimiento de la industria española. Se embala citando medidas fiscales, intereses a bajo crédito, relación con las televisiones o negociaciones con el GATT: "Hay un camino preparado, el que va de los buenos propósitos a los hechos. La situación del cine español es la misma que la del cine europeo y todo radica en que el 80 por ciento del mercado está en manos norteamericanas. Contra ese desequilibrio es contra el que tenemos que luchar".

Josune DIEZ ETXEZARRETA

Manuel Martínez Carril

• Nuevos Realizadores

### «Donde compite, Uruguay obtiene premios»

LA situación del cine uruguayo se comenta muy rápido, porque así de corta es la producción de mi país. Uruguay sólo tienen tres millones de habitantes y pocas posibilidades de producción y de mercado, aunque en los últimos años se está realizando bastante vídeo, incluso largometrajes en este soporte. Lo curioso es que, donde compite, siempre obtiene algún premio", resume Manuel Martínez Carril, escritor, crítico, director del Festival Internacional del Uruguay y de la Cinemateca de su país.

En San Sebastián es miembro del jurado del premio Euskal Media de Nuevos Realizadores y hace un mes estuvo en el certamen brasileño de Gramado: "Allí se firmaron unos acuerdos por los que la cinematografía brasileña, la más creativa e innovadora de Latinoamérica, puede resurgir". Martínez Carril, condecorador del cine iberoamericano, cree que sólo en Chile, México y Argentina "está ocurriendo algo interesante, aunque en medio de una crisis". Y menciona en este sentido a *Tango feroz*, *Como agua para el chocolate* o *Danzón*.

J. D.

### «An ambitious Festival»

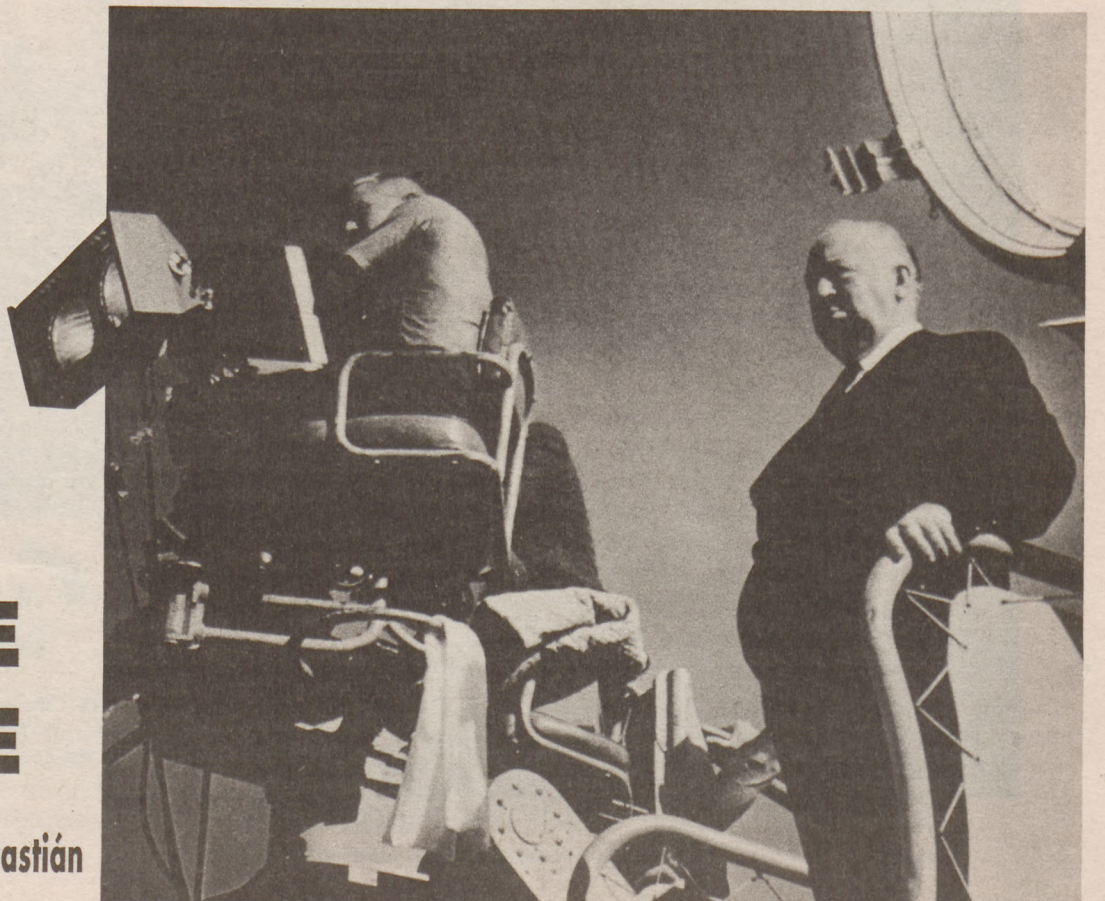
José María Otero, juror of the Official Section, entered the world of cinema through the cine clubs. Founder of the National Federation of Cine Clubs, he's also directed the International Colour Film Week of Barcelona for 20 years. He's worked as Production Manager for the Spanish TV and nowadays he's director of the Procine Foundation. Referring to Bajo Ulloa's last declarations, he declares that "some people think that young cinema should be judged only by young people, but Spain has a long and passionate critical tradition where impartiality is almost impossible". Besides, every film festival has its own philosophy: "A film not succeeding in Venice can perfectly succeed in Berlin, for example". Talking about the San Sebastian Festival, he says it's an "ambitious festival". He's already been here as a cine club representative, critic, producer, director of the International Colour Film Week... "I know this festival since its very beginning". As for the cine clubs, "We thought we were doing something important. We brought films we had heard of and otherwise impossible to see in the Franco years."

# ETB



# VA DE CINE

Patrocinador del 41º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián





## FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



Esperando a la estrella de turno, una imagen habitual en el Festival

VILLAGRAN



Una pata de dinosaurio utilizada en la publicidad de vallas de Canal +

EGAÑA



William Wellman Jr. junto a Diego Galán y Tony Partearroyo.

VILLAGRAN



Manuel Martínez Carril, jurado del Premio Euskal Media.

EGAÑA

# Que no le cuenten películas ... ... tenga una informática de cine

## Soluciones Macintosh:

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE
- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



 **Raxxon**

San Francisco, 28  
Telf: 29 35 22  
San Sebastián

Pedro I, 6  
Telf: 17 41 62  
Pamplona

Milicias, 4  
Telf: 26 04 99  
Logroño

Albareda, 21  
Telf: 44 36 33  
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209  
Telf: 564 44 29  
Madrid



Distribuidor Autorizado



NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

● **LOS WELLMAN, AL COMPLETO EN DONOSTIA.** Desde Los Angeles llegó ayer a San Sebastián la familia de William Wellman, el cineasta al que el festival dedica un ciclo retrospectivo. A la viuda del director, Dorothy, acompañan su hijo William, su nuera Florence, y Teresa, una de las nietas, junto con Frank T. Thomson, autor del libro monográfico que ha editado el certamen con este motivo.

## Wellman: un estilo visual característico

RODO como vivió, con furia. "Su estilo directo y descarnado, su tremenda imaginación y su cínico humor infunden nobles intenciones y una vitalidad compleja" a todas sus películas.

Así es William Wellman en el libro que ha publicado este año el Festival Internacional de Cine de San Sebastián junto con la Filmoteca Española.

Frank Thompson, reivindica el carácter de autor de Wellman y defiende que sus películas menos conocidas son tan buenas o mejores que sus obras más aclamadas (*Wings*, *Beau Geste*...).

Tony Partearroyo (coordinador



de la edición junto a Valeria Ciompi) asegura que el libro descubre la existencia de un estilo visual característico en Wellman.

Thompson, que está preparando en la actualidad un libro sobre las películas perdidas y otro sobre un film de animación de Tim Burton, ha dedicado cinco años para elaborar este estudio que ya está a la venta.

## Cambios en el ciclo de Wellman

DOS de las películas del ciclo retros-

pectivo de William Wellman previstas para ayer-*Wings* y *You Never Know Women*- no pudieron proyectarse debido a un retraso en el vuelo que las traía desde Estados Unidos. Su proyección se anunciará con la debida antelación.

En su lugar se exhibieron *Yellow sky* y *Heroes for sale*.

OPINION **IRITZIA** OPINION

# Guión

Fernando FERNAN GOMEZ

1.- P.M. del Guionista en su mesa de trabajo, frente al ordenador. Parece perplejo, como vacío de ideas. LA CAMARA SE MUEVE LENTAMENTE, DE MODO CASI IMPERCEPTIBLE, HACIA LA DERECHA O LA IZQUIERDA, SEGUN EL FONDO DEL DECORADO. Observa la CAMARA el rostro del Guionista, su mirada, desde diversos ángulos.

GUIONISTA (EN OFF).- ¡Menudo encargo! Un guión muy largo para un chiste, un "spot", y muy corto para un melodrama familiar o una comedia de enredo.

2.- DETALLE. Recorrido al mismo tiempo y en dirección contraria, de la pantalla del ordenador, en la que no aparece ningún signo.

3.- ACERCAMIENTO desde P.M. a G.P.P. de los ojos del guionista. La mirada es tan expresiva como antes. Pero, de pronto, expresa terror. RETROCESO RAPIDO (QUIZAS EN TRASFOCATOR Y MINIGRUA) hasta P.G. de la habitación en el que quede incluida la puerta. Está entreabierta y en el suelo se dibuja un triángulo luminoso. Está entreabierta porque alguien ha entrado o va a entrar, o porque ya estaba entreabierta antes.

4.- P.M. del Guionista. Está atemorizado. Acerca su mano al vaso de whisky y se lo lleva a los labios. LA CAMARA ACOMPAÑA ESTE MOVIMIENTO. Bebe el guionista, pero, a pesar de ser un hombre que no ha llegado a la ancianidad, le tiembla ostensiblemente la mano que soporta el vaso.

GUIONISTA (EN OFF).- Está aquí o acaba de estar. Ahora sí puedo empezar a escribir el guión.

La mano del guionista, con la misma nerviosidad, deposita el vaso de whisky en la mesa. LA CAMARA sigue el recorrido de la mano del guionista, que ahora ha escrito, según se ve en la pantalla: GUION. P.M. del Guionista en su mesa de trabajo, frente al ordenador.

5.- P.L. El Guionista se levanta y va hacia la puerta. Mira por el suelo. Parece que ha encontrado un papel. Lo recoge. DETALLE: El Guionista lee el breve texto del pequeño trozo de papel, pero nosotros no lo vemos. El guionista vuelve a su mesa y mete el papel en uno de los cajones. LA CAMARA HACE PMCA. para que veamos que en el cajón hay muchos papeles iguales.

6.- P.M. El Guionista se acomoda en su asiento dis-

puesto a continuar su trabajo. ACERCAMIENTO A P.P. GUIONISTA (OFF).- Ahora puedo seguir.

FUNDE EN NEGRO. ABRE DE NEGRO.

7.- ANGULO ALTO, PICADO. El Guionista está muerto, en su lugar de trabajo, de bruceos sobre el ordenador. Unos cuantos hombres revisan la habitación.

UNO DE ELLOS.- Es evidente que no se trata de un suicidio.

OTRO.- Ni de una muerte natural. Es un homicidio o un asesinato.

POLICIA.- Tiene un papel en la mano. Hay algo escrito.

8.- G.P.P. de las manos del policía que coge el papel que el guionista muerto tiene en su mano. No se entiende bien lo escrito. Pero se escucha la voz del policía:

POLICIA.- "Ya no volveré".

UNA VOZ.- Suena a chantaje.

OTRA.- O a lío de faldas.

LA CAMARA sigue las manos del policía, que abre uno de los cajones de la mesa. Está llena de papeles parecidos al anterior.

9.- P.M. POLICIA.- Aquí hay muchos papeles como el otro.

JUEZ (EN OFF).- ¿Y qué dicen?

POLICIA.- Parece que todos dicen lo mismo: "Mañana volveré. Firmado, El Tiempo". "Mañana volveré. El Tiempo"... "Mañana volveré. El Tiempo"... LA CAMARA HACE TRAVG. RETRO. Y PMCA HASTA ENCUADRAR UNO DE LOS PAPELES EN EL QUE SE LEE: "Mañana volveré. El Tiempo".



## MADE IN SPAIN'93

**"El cielo sube",  
a 'kamikaze'  
cinematographic  
proposal**

**I**NSPIRED by Eugenio D'ors' narrative work *The Oceanography of Te-dium*, this first feature by Catalonian director Marc Recha reaches San Sebastian not only as part of the "Made in Spain'93" section, but also as a revelation of this filmmaker. In fact, this film's premiere give us the chance to know a type of cinema where other attitudes to life, traditionally considered as passive, are presented: those referring to inactivity, to that man yawning and smoking.

All through these "strange holidays of Juan de Dios during the summer of 1957", as the film has been subtitled, the images captivate the essence of a synthetic and plastic narration in a pure intellectual exercise bordering on the ironic. Throughout the 70 minutes of duration of *El cielo sube*, a wealth of sensations, drama and incidents take place within the mind of the protagonist, while enjoying a particularly quiet and passive kind of leisure.

The film has been shot entirely in black and white according to the director's criteria: "aesthetical on the one hand, as if it was amateur cinema or shot in Super-8 mm, and to simplify things on the other, as light is thus much better controlled". According to Marc Recha, this cinematographic work is not expected to invent reality, but to "reinvent it".

We can describe the film as a "record film", as it was shot almost entirely in Turre, a little town in Almeria, in a record time of three days, and the rest in Barcelona. The script, written by Recha himself and Joaquín Ojeda, the film editor, was written in a weekend. The budget was of 25 million pesetas, although there is the possibility of a subsidy once the film is better known.

Marc Recha's career is reflected by the six short films he's made up to date, some of them prizewinners in various film festivals. Only 20 years old and with a very selective intellectual education, this Catalonian filmmaker defines his work as "an intellectual cinema made in a kamikaze way". Despite the atypicality of *El cielo sube*, it doesn't want to be defined as a marginal film, a definition that would carry problems of commercialization. In this sense, this festival, through its "Made in Spain" section, can actuate as an impulse not only in view of the audience but also of a possible future international recognition.



Rocha adapts film language to the world of leisure and boredom.

## TODAY

**Rosa, Rosae**  
Dir: Fernando Colomo  
P.Casino 2 .....17.00

**El cielo sube**  
Dir: Marc Recha  
P.Casino 2 ..... 19.30

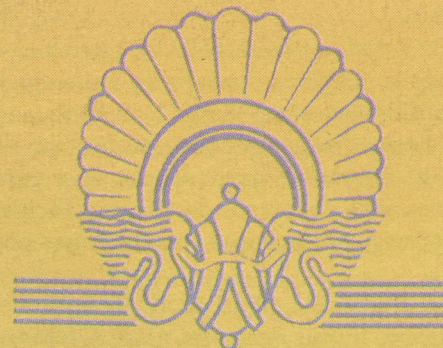
**Belle Epoque**  
Dir: Fernando Trueba  
P.Casino 2 .....22.15

# UNIDOS POR EL CINE



**tve**

Patrocinador Oficial



41 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
DONOSTIA SAN SEBASTIAN











# HOY

MAÑANA

**SECCION OFICIAL**

09.00 VICTORIA EUGENIA  
*TAFELSPITZ*

12.00 VICTORIA EUGENIA  
*SARA*

16.00 ASTORIA 3  
*THE FIRM / LA TAPADERA*

19.00 VICTORIA EUGENIA  
*SARA*

19.30 ASTORIA 3  
*THE FIRM / LA TAPADERA*

TARDE

**ZABALTEGI**

10.00 PRINCIPAL  
*TECTONIC PLATES / PLACAS TECTONICAS*

12.15 PRINCIPAL  
*LOS AÑOS OSCUROS*

16.30 PRINCIPAL  
*Hsi YEN / EL BANQUETE DE BODA*

17.30 ASTORIA 1  
*RIPA RUOSTUU / RIPA PIERDE EL CONTROL*

18.30 ASTORIA 6  
*TECTONIC PLATES / PLACAS TECTONICAS*

19.00 PRINCIPAL  
*ZHAO LE / POR DIVERSION*

20.00 ASTORIA 1  
*LOS AÑOS OSCUROS*

**100 AÑOS**

16.30 P.CASINO 3  
*THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD*

17.00 ASTORIA 7  
*THE MERRY WIDOW*

19.45 ASTORIA 4  
*PYGMALION*

19.45 ASTORIA 5  
*LAURA*

20.00 P.CASINO 2  
*THE BIG PARADE*

22.00 P.CASINO 3  
*THE FOUR FEATHERS*

22.15 ASTORIA 7  
*GENTLEMEN PREFER BLONDES*

22.30 ASTORIA 5  
*THE ASPHALT JUNGLE*

22.30 ASTORIA 4  
*SUNSET BOULEVARD*

24.00 P.CASINO 3  
*JESSE JAMES*

**WELLMAN**

17.15 P.CASINO 1  
*NIGHT NURSE*

17.15 ASTORIA 5  
*BEGGARS OF LIFE*

19.30 P.CASINO 1  
*OTHERS MEN'S WOMEN*

20.30 ASTORIA 6  
*YOU NEVER NOW WOMEN*

22.00 P.CASINO 1  
*THE PUBLIC ENEMY*

23.00 ASTORIA 6  
*WINGS*

24.00 P.CASINO 1  
*CALL OF THE WILD*

**CINE CHICANO**

16.00 ASTORIA 6  
**PROGRAMA 6**  
*CONSUELO: ¿QUIENES SOMOS. THE LEMON GROVE INCIDENT.*

17.00 P.CASINO 2  
**PROGRAMA 10**  
*REPLIES OF THE NIGHT. TOABLA ROSA. FEARLESS LEADER. SOUND DECISIONS. IN PROGRESS. FIRE MEDICINE. PAIN OF THE MACHO. COLUMBUS ON TRIAL*

17.15 ASTORIA 4  
**PROGRAMA 21**  
*AMERICAN ME.*

19.00 P.CASINO 3  
**PROGRAMA 2**  
*I AM JOAQUIN. YO SOY CHICANO. CHICANA.*

19.30 ASTORIA 7  
**PROGRAMA 1**  
*EUSTASIO MONTOYA: IMAGENES PERDIDAS. NO GRAPES. BORN IN EAST L.A.*

22.45 P.CASINO 2  
**PROGRAMA 19**  
*I'LL BE HOME FOR CHRISTMAS. ZOO SUIT.*

**MADE IN SPAIN'93**

17.00 ASTORIA 2  
*ROSA, ROSAE*

19.30 ASTORIA 2  
*EL CIELO SUBE*

22.15 ASTORIA 2  
*BELLE EPOQUE*

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA  
*TAFELSPITZ*

22.30 ASTORIA 1  
*SARA*

21.30 PRINCIPAL  
*CRONOS*

22.45 ASTORIA 3  
*Hsi YEN / EL BANQUETE DE BODA*

24.00 PRINCIPAL  
*NAKED / DESNUDO*

**PASE DE PRENSA**

15.00 VICTORIA EUGENIA  
*MARATON*

TARDE

**ULTIMOS PASES:** *THE FIRM, TECTONIC PLATES, LOS AÑOS OSCUROS Y HSI YEN.*

# MAÑANA

MAÑANA

**SECCION OFICIAL**

09.00 VICTORIA EUGENIA  
*HUEVOS DE ORO*

12.00 VICTORIA EUGENIA  
*FENYERZEKENY TORTENET / HISTORIA SENSIBLE A LA LUZ*

16.00 ASTORIA 3  
*TAFELSPITZ*

18.15 ASTORIA 3  
*SARA*

19.00 VICTORIA EUGENIA  
*FENYERZEKENY TORTENET / HISTORIA SENSIBLE A LA LUZ*

20.30 ASTORIA 3  
*TAFELSPITZ*

TARDE

**ZABALTEGI**

10.00 PRINCIPAL  
*ZHAO LE / POR DIVERSION*

12.15 PRINCIPAL  
*CRONOS*

16.30 PRINCIPAL  
*NAKED / DESNUDO*

17.30 ASTORIA 1  
*ZHAO LE / POR DIVERSION*

19.00 PRINCIPAL  
*URIDRE ILGUREJOIN YOUNGUNG / NUESTRO DUDOSO HEROE*

20.00 ASTORIA 1  
*CRONOS*

**100 AÑOS**

16.00 ASTORIA 6  
*THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME*

16.30 P.CASINO 3  
*DER LETZTE MANN*

17.00 ASTORIA 7  
*CAT PEOPLE*

17.15 ASTORIA 5  
*LA MADRE*

18.30 ASTORIA 6  
*MAD WEDNESDAY*

20.00 P.CASINO 2  
*QUAI DES BRUMES*

20.30 ASTORIA 6  
*QUEEN CHRISTINA*

22.00 P.CASINO 3  
*EVERY DAY'S A HOLIDAY*

22.15 ASTORIA 7  
*KING KONG*

22.30 ASTORIA 5  
*GILDA*

22.45 P.CASINO 2  
*NOTORIOUS*

24.00 P.CASINO 3  
*HORSE FEATHERS*

**WELLMAN**

17.15 P.CASINO 1  
*SAFE IN HELL*

17.15 ASTORIA 4  
*NIGHT NURSE*

19.30 P.CASINO 1  
*THE STAR WITNESS*

19.45 ASTORIA 4  
*OTHER MEN'S WOMEN*

19.45 ASTORIA 5  
*ROXIE HART*

22.00 P.CASINO 1  
*HEROES FOR SALE*

22.30 ASTORIA 4  
*THE PUBLIC ENEMY*

24.00 P.CASINO 1  
*THE OX-BOW INCIDENT*

**CINE CHICANO**

17.00 P.CASINO 2  
**PROGRAMA 3**

19.00 P.CASINO 3  
**PROGRAMA 6**

19.30 ASTORIA 7  
**PROGRAMA 9**

23.00 ASTORIA 6  
**PROGRAMA 20**

**MADE IN SPAIN'93**

16.30 ASTORIA 2  
*EL SOL DEL MEMBRILLO*

19.30 ASTORIA 2  
*SOMBRAS EN UNA BATALLA*

22.15 ASTORIA 2  
*JAMON, JAMON*

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA  
*HUEVOS DE ORO*

22.30 ASTORIA 1  
*FENYERZEKENY TORTENET / HISTORIA SENSIBLE A LA LUZ*

21.30 PRINCIPAL  
*EL MARIACHI*

22.45 ASTORIA 3  
*NAKED / DESNUDO*

24.00 PRINCIPAL  
*ONE FALSE MOVE / UN PASO EN FALSO*

**CINEDROMO**

17.30 *SEVILLANAS*

18.45 *MARATON*

21.15 *BARAKA*

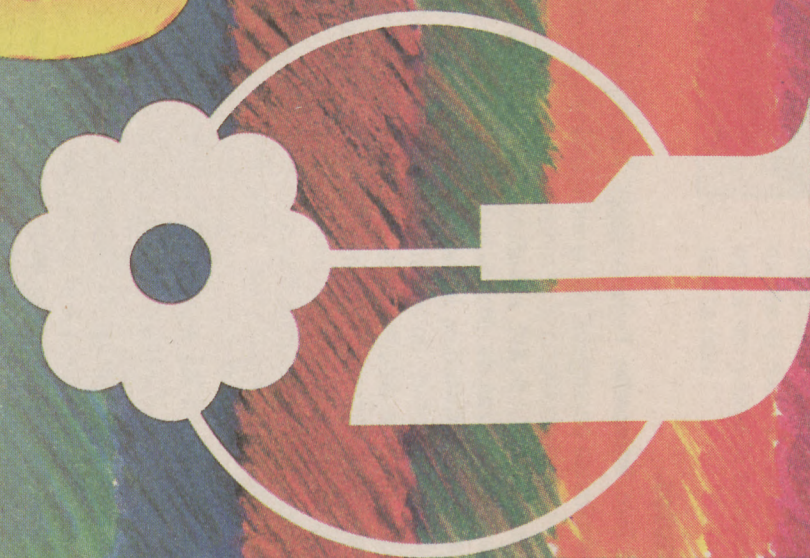
23.00 *TINA*

A LAS 15.00 HABRA UN PASE DE PRENSA DE LA PELICULA TINA EN EL VICTORIA EUGENIA

**ULTIMOS PASES:** *SARA, TAFELSPITZ, ZHAO LE, CRONOS, NAKED, NIGHT NURSE, OTHER MEN'S WOMEN, THE PUBLIC ENEMY, PROGRAMA 6, EL SOL DEL MEMBRILLO Y SOMBRAS EN UNA BATALLA.*



TELE  
**5** EL RETO



**DE LA INNOVACION**



*Class*



SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.  
Torre Picasso, Planta 14.  
28020 MADRID.  
Tel. (91) 394 04 00.  
Fax (91) 597 41 51 / 52.